

MISEAL

Medidas para la Inclusión Social y Equidad en
Instituciones de Educación Superior en América Latina

Etnicidad y Género: Temas y tendencias INFORME

Pontificia Universidad
Católica del Perú

Narda Henriquez
Investigadora Responsable

Gina Arnillas
Investigadora

ETNICIDAD Y GÉNERO: TEMAS Y TENDENCIAS

Narda Henríquez

Gina Arnillas

Este texto ha sido elaborado sobre la base de una revisión bibliográfica en torno a etnicidad y género, lo que nos ha permitido identificar temas y tendencias relevantes para comprender y analizar las condiciones y circunstancias en las que transcurren las vidas de mujeres de diversos contextos culturales del continente, en los que la intersección de jerarquías sirve de base a sistemas de desigualdad y de dominación que no sólo se mantienen en el tiempo, sino que se recrean y realimentan. Por otro lado, es menester señalar que este texto dialoga con y se apoya en un trabajo previo (Henríquez 2003) sobre género en la Región Andina.

Hacemos un breve recuento de los estudios que vinculan género y etnicidad, dando cuenta de los temas que han sido abordados en torno a algunos ejes de interés que se expresan en referentes explícitos tanto en el nivel individual como social.

Distinguimos dos momentos en este transitar: uno primero, en el que se reconocen primeras investigaciones sobre mujeres rurales que asocian esta condición a la indígena y levantan preocupaciones y discusiones sobre la identidad y su relevancia; y uno segundo, más bien de preocupaciones sobre las relaciones de género y su articulación temática con otros aspectos. Si bien estos momentos aparecen en el orden señalado, no son excluyentes y los campos de interés se superponen hasta la actualidad.

1) Sobre mujeres rurales e indígenas

a) Mujer rural

El acercamiento a las mujeres rurales en la investigación social en la década de los 70 y 80, respondiendo a un paradigma que privilegiaba el análisis de clase, ha sido principalmente desde el abordaje de la economía campesina con enfoques diversos: la composición del ingreso campesino, su relación con los mercados, el intercambio entre pisos ecológicos o los procesos de cambio técnico y organización.

En este marco, y principalmente en los espacios de investigación y promoción de universidades nacionales de provincias, hay una importante producción de estudios y monografías con descripción etnográfica que evidencia la participación de las mujeres de zonas rurales andinas principalmente, tanto en los procesos productivos emprendidos por sus

familias como en la vida comunitaria. Estos estudios orientan sus esfuerzos a visibilizar no sólo la función económica y social de la familia campesina en el contexto comunal y regional, sino además el aporte de las mujeres a la producción (principalmente de subsistencia) y la importancia de su participación en las actividades económicas y sociales que afirman las unidades productivas de las comunidades andinas. Se asocia la condición de mujer rural a la de mujer indígena (quechua o aymara), y es en esos términos que se levanta agenda: mujer rural. Uno de estos programas, del CMP Flora Tristán en el Perú, intenta articular estos esfuerzos diseminados en gran parte del país y genera un medio de difusión para mostrar experiencias y reflexiones: la Revista Chacarera.

Desde el trabajo de promoción del desarrollo, las mujeres de zonas rurales con concentración de población indígena cobran también importancia como sujetos de atención. Se ponen en marcha programas y proyectos orientados específicamente a ellas, varios de los cuales, al cabo de unos años de aplicación, son materia de reflexión y sistematización, y son usados para hacer incidencia a favor de políticas públicas que tengan consideraciones de interculturalidad. Los temas son diversos: adecuación intercultural de servicios de salud (MMN, 2009), alimentación andina (Solorio y Revilla, 1992), ganadería campesina (Kuit, 1990), crédito campesino (Cóñez, 1989). En paralelo, investigadoras extranjeras optan por temas relacionados a mujeres rurales y desarrollan sus trabajos en localidades específicas, principalmente de Perú, Bolivia y Ecuador Así varios de los temas de interés arriba señalados se legitiman en la academia.

Varios de los estudios abordan las relaciones entre hombres y mujeres en el mundo andino planteando que son éstas complementarias y funcionales a la reproducción de los patrones culturales tradicionales, cuya existencia más bien se idealiza. Mencionamos en particular el trabajo de O. Harris (1985) que en esta lógica de análisis plantea que lo masculino y lo femenino en el mundo andino son categorías igualitarias, no jerarquizadas.

b) Análisis de las relaciones de género en el mundo rural

Trabajos pioneros que aplican el análisis de género en contextos específicos andinos o de presencia de población andina, son, en el Perú, los de M. De la Cadena y de P. Oliart. En ambos, desde contextos locales muy específicos y siguiendo dinámicas sociales que incluyen cambios para mujeres rurales de distinto tipo, se identifican el sentido de estos cambios y el peso que tienen tanto en las identidades de género como en la ubicación y re-ubicación de las mujeres en la estructura social de sus contextos de vida tradicionales y nuevos.

De la Cadena (1991) aporta elementos para cuestionar el modelo igualitario de complementariedad que idealiza las relaciones de género en el mundo andino, mostrando cómo la consideración de esferas separadas de actividad de hombres y mujeres encubre la jerarquía sexual basada en medios de control separados, pero desiguales. Tomando como caso de estudio el de una comunidad campesina del Cusco, muestra cómo los atributos de

etnicidad están fuertemente ligados a los de género y cómo son usados para marcar jerarquías y diferencias al interior de las familias, en las comunidades y fuera de ellas, quedando la mujer indígena en el eslabón más bajo de la cadena de subordinaciones.

Por su parte, Oliart (1991) reflexiona sobre los mecanismos de reproducción de los patrones de dominación basados en consideraciones étnicas y de género en la cultura andina que, trascendiendo las fronteras comunales, continúan operando y limitando el desarrollo de mujeres de sectores populares. Estrategias de control y exclusión, tejidas en un tramado de representaciones simbólicas que juegan con el temor de las mujeres a la burla represiva por no conservarse como indias o por no elegir a sus iguales como compañeros, operan desde la propia subjetividad de las mujeres apelando a prejuicios raciales y de género, limitando su capacidad de negociar e instalando miedos, culpas e inseguridades que contienen cualquier esfuerzo por el cambio.

Desde otra perspectiva, Francke (1990) amplía el análisis de la dominación de clase señalando que son tres los componentes que la sostienen y que, cual hebras de una trenza, se entrecruzan de forma tal que dan soporte a una sola estructura de poder en la que se definen las relaciones sociales e institucionales. Estas hebras (ejes de la dominación) son la clase, la raza y el género; esta última, señala, se mantiene oculta, confundándose con la estructura de clase o con la estratificación étnica; no obstante, actúa con la misma fuerza, realimentando realimentando el sistema de dominación.

2) Nuevos ejes de interés vinculados a género y etnicidad:

Balances que se hacen en los primeros años del nuevo siglo refieren vacíos en la articulación de la temática de género y otras.

En la primera década del siglo XXI y hacia adelante, se abre el abanico de ejes que vinculan el tema mujer y género a otras temáticas específicas en las que las relaciones de género y la etnicidad tienen un peso importante al permitirnos lecturas de la condición humana desde ángulos distintos en forma simultánea. A continuación desarrollamos algunas de ellas:

a) Identidad, etnicidad y género: mujeres indígenas y afro descendientes

Los modos en que se articulan las relaciones de clase, género y etnicidad han sido un tema importante del debate, planteado en los años setenta en función de identidades colectivas y, en la primera década del S.XXI en torno a identidades de género. Henríquez (2001) encuentra que la etnicidad ha sido un referente siempre presente en los imaginarios nacionales en el Perú, afirmándola o negándola; no obstante los códigos de género han estado ausentes. En la elaboración de los discursos sobre el movimiento indígena en Bolivia se otorga espacio a las

mujeres, mientras que en el Ecuador la emergencia de liderazgos femeninos podrían ser evidencia de una flexibilización en las relaciones de género en las comunidades indígenas.

Con relación a la imbricación entre género y etnicidad, y su relación directa con situaciones específicas de discriminación que esta asociación provoca, son varios los testimonios de experiencias de racismo y sexismo cotidiano vividas por mujeres, a partir de cuya reflexión se despliega análisis que aporta en el entendimiento de esta relación. Mencionamos el trabajo de Bautista (2007), indígena zapoteca discriminada en la UAM.

En Bolivia, Rivera Cusicanqui (1996), reflexionando desde su condición de mujer mestiza, levanta varios aspectos que grafican cómo en la sociedad boliviana de los años 90 el despojo étnico crea situaciones de “autonegación” de las mujeres indígenas –y mestizas-, que reproducen mecanismos de exclusión de los espacios del discurso público y la ciudadanía. Señala que la educación –colonial- conformó subjetividades acorde a sus normas y valores, que pueden remontarse sólo desde las marcas de las propias experiencias históricas en las que se re/producen las identidades étnicas y de género. En un trabajo posterior, Rivera Cusicanqui (2010) analiza la relación tensa y dinámica de las prácticas, discursos y relaciones de poder constituidos en distintas etapas de la historia, que ella define como un horizonte colonial de larga duración, en el que se estructuran mecanismos específicos y sutiles de exclusión y segregación, cargados de violencia, y que producen múltiples “grados relativos de identificación mestiza y chola”.

Otros estudios centran su interés en zonas geográficas con una alta concentración de población indígena o afrodescendiente y, desde la observación etnográfica de las relaciones de género que en ellos se dan, levantan temas recurrentes en los que mujeres de esta condición tienen mayor riesgo o afectación: discriminación, exclusión, violencia.

E. Silva (2007) refiriéndose a la población afrodescendiente del norte del Ecuador, encuentra una situación extendida de violencia masculina contra las mujeres y de informalidad en las relaciones de pareja, en la que el cuidado de niños y niñas es de entera responsabilidad materna, y que lleva a las mujeres a prácticas de cooperación entre mujeres y familias extensas de jefaturas femeninas que “pueden ser consideradas una comunidad de mujeres que enfrentan la vida juntas” (pg. 156); esta situación las tienen marginadas de sus derechos patrimoniales y las sobrecarga de trabajo al obligarlas a asumir, sin cooperación masculina, la jefatura del hogar; así, este patrón es claramente ventajoso para los hombres y contribuye a mantener las inequidades de género.

El tema de las masculinidades en las zonas rurales ha sido abordado recién a inicios del S.XXI en un trabajo pionero de P. Ruiz Bravo y E. Neira (2001). Explorando sobre la figura del patrón de hacienda, presente en el imaginario aun después de más de treinta años de la reforma agraria e incluso en zonas donde no hubo hacienda, encuentran que es esta una

metáfora de la masculinidad dominante que condensa diversos aspectos de la identidad de las personas y de sus relaciones y que incide en la configuración del sistema de género local, de las masculinidades y feminidades y de la jerarquía social y de género que las articula.

b) Género, saberes y manejo de recursos

Es una constante el reconocimiento de que son las mujeres indígenas las depositarias del saber tradicional de sus pueblos. Esta situación, que muchas veces tiende a idealizarse, ha sido poco abordada por los estudios de género

Refiriendo nuevamente a E. Silva (2007), la autora señala que si bien es cierto que en la zona de extracción de conchas al norte de Ecuador las mujeres afrodescendientes controlan los recursos, estos son precarios y se orientan casi exclusivamente a la subsistencia, lo que relativiza su autonomía y “poder de decisión”, control que se restringe y hasta desaparece en las familias nucleares de mejor posición económica. Los hogares de jefatura femenina que dependen de la concha como principal fuente de ingresos, viven “bajo el nivel de subsistencia” y son los “más pobres”, atados a intermediarios que pagan bajos precios a cambio de crédito y protección. Señala que “la pobreza en el manglar tiene cara de mujer y es conchera” (pg. 164)

Señala además que en la zona de extracción existe “una tradicional delimitación de roles de género en el manejo de recursos marinos, que se ha ido modificando con la gradual penetración del capitalismo en la zona” (pg. 165); no obstante, entre las mujeres negras persisten prácticas de manejo sostenible de los recursos marinos, respetando los ciclos biológicos, con una forma de manejo solidaria y sostenible. Las tareas a las que se dedican Los roles productivos que por socialización de género asumen, requieren de un gran conocimiento de la ecología del manglar y de la biología de la concha y de formas de manejo del bosque; no obstante es una actividad desvalorizada, de bajo estatus social y asociada a condiciones de pobreza.

En otro de los campos de mayor reconocimiento de saber de mujeres indígenas: el de la producción artesanal, se tienen también referencias de cómo, en el marco de las relaciones económicas, políticas y sociales en las que están inmersas, el valor del saber de las mujeres no tiene un correlato de reconocimiento económico que posibilite para ellas un cambio en su condición, manteniéndose así en el marco de las inequidades sociales y de género. Velásquez (2013) señala que en el Perú, el mapa de extrema pobreza del país coincide con el mapa de la producción artesanal.

La propiedad de los recursos ha sido otro campo de interés, que se ha vinculado a justicia de género. Deere y León (2002) examinan los procesos que llevan a garantizar los derechos de las mujeres a la tierra, analizando la discordancia entre los derechos de herencia legales de la

mujer y las prácticas locales, usos y costumbres indígenas respecto a la herencia de la tierra. Asimismo, analizan el impacto que los programas de titulación de tierras tienen en los sistemas y relaciones de género: la propiedad permitirían integrar redistribución y reconocimiento y avanzar así en justicia social con perspectiva de género.

c) Género, medio ambiente y conservación de recursos naturales

Hacia fines del S.XX se reconoce en los países latinoamericanos un vacío en las investigaciones que den cuenta del cruce de género y estudios ambientales.

En Ecuador, según refiere Susan Poats (2006), el primer momento en que se presentaron experiencias de género y ambiente fue un seminario latinoamericano realizado en Cuenca en 1995 que se denominó: “Integrando el enfoque de género en el desarrollo rural participativo”; despertó interés y motivó que se elaboraran “los primeros planteamientos metodológicos y conceptuales de la intersección de los dos temas: género y ambiente” (pg.115). En el mismo año se inicia otro proceso: Manejo de ecosistemas y recursos con énfasis en género (MERGE), a cargo de una alianza entre la Facultad Latinoamericana de Ciencias sociales (FLACSO), una ONG local y otra internacional, con el apoyo financiero de la Universidad de Florida y de Conservación Internacional. Dicho proceso centró la atención en la conservación comunitaria en áreas protegidas, que facilitó la entrada al trabajo en temas de género. En el 2002, la investigación interdisciplinaria recibió un estímulo importante de la fundación ecuatoriana EcoCiencia que, con el financiamiento del IDRC, estableció un Fondo de Becas para Tesis de Maestría y Licenciatura sobre Género y Gestión de los Recursos Naturales, además del apoyo financiero, propició espacios de reflexión e intercambio tendiente a reforzar la articulación de lo social y lo biológico para converger en estudios de género y ambiente. En el 2005 se pone en marcha el proyecto Tejiendo Redes, ejecutado por la Corporación Grupo Randi Randi y financiado por el Centro Internacional de Investigaciones para el Desarrollo IDRC. Randi Randi apoyó investigaciones en las cuales se prioricen las relaciones entre género y ambiente.

A pesar de estos avances en el campo de la generación del conocimiento, en el Ecuador no se logró trascender hacia políticas públicas, principalmente por la complicada situación política que durante estos procesos vivió el país.

Una situación diferente se da en Bolivia, donde más bien es desde la política, con la inclusión de mujeres en cargos de gobierno vinculados a los temas de medio ambiente y recursos naturales, que se instala en la agenda la articulación de asuntos de medio ambiente y mujeres. Crespo (2007) refiere que en Bolivia, a pesar de una amplia experiencia de trabajo en género, el tema es considerado como complementario y subsumido en la transversalidad; no obstante señala que “hoy más que nunca la participación directa de las mujeres en espacios de decisión política que tienen que ver con la gestión de los recursos naturales en Bolivia es evidente, fuerte e irreversible” (pg.124).

En el Perú la entrada se da desde preocupaciones por ampliar el conocimiento referido a temas de la promoción del desarrollo para mejorar la orientación de sus intervenciones. Diversas organizaciones emprendieron diagnósticos respecto a la condición de las mujeres de entornos rurales. El manejo de los recursos naturales es uno de estos temas y, en este marco, el manejo del agua cobra preeminencia. T. Oré (2006) reflexiona sobre la creciente importancia del agua y sobre los conflictos sociales que en torno a ello se suscitan. Analiza la limitada participación femenina en las organizaciones de regantes y explica que, entre otros, la socialización de género en el espacio doméstico, además de las exclusiones legales, es un factor importante en la reproducción de la exclusión.

Otro de estos temas es el de la gestión de riesgos. En torno a los fenómenos naturales que se han presentado en las últimas décadas (algunos son recurrentes en ciclos periódicos) organizaciones no gubernamentales especializadas en el tema han realizado estudios que asumen acercamientos metodológicos para identificar de manera específica los factores de vulnerabilidad y las potencialidades de las mujeres de áreas rurales en zonas de riesgo de desastres. Entre estos podemos mencionar a ITDG (hoy Soluciones Prácticas), que propició una sistematización sobre experiencias de mujeres altoandinas para prevenir y hacer frente a situaciones de desastres (Arnillas 2006). En dicho trabajo se muestra cómo la división de roles por género coloca a las mujeres en una situación de mayor riesgo frente a fenómenos climáticos extremos que se presentan con recurrencia en las zonas altoandinas (sequía, helada, nevada, granizada), y frente a la eventual ocurrencia de fenómenos naturales como los terremotos, y cómo, en ambos casos, cuando los fenómenos ocurren, se complican mucho sus tareas cotidianas, tanto domésticas como productivas, complicándose también el cumplimiento de su responsabilidad de atención familiar, causándoles mucha tensión.

Preocupaciones sobre el medio ambiente y sobre la afectación ocasionada por las industrias extractivas, y la afectación específica que ello tiene en las mujeres, tomaron preponderancia hacia fines de la primera década y principios de la segunda del S.XXI. Los trabajos de J. Cuadros (2011) en Perú, y de M. Cuvi (2011.) en Ecuador, dan cuenta de esta situación (Diez Hurtado 2011).

d) Género e interculturalidad y el manejo de las lenguas

Intercultural y bilingüismo son dos campos de interés que han estado asociados en los abordajes sobre género y etnicidad. La producción académica al respecto ha estado muy centrada en preocupaciones en el campo de la educación, con reflexiones girando en torno a propuestas y políticas de educación intercultural bilingüe que permitan mejorar las condiciones en las que se dan las prácticas educativas.

En este marco de preocupaciones en el Perú se levantó en agenda el problema de la

educación de las niñas rurales. C. Montero y T. Tovar (1999) elaboraron un estudio¹ en el que dan cuenta de las múltiples dificultades que tienen las niñas de áreas rurales de acceder oportunamente a la escuela, asistir regularmente a ella y culminar exitosamente su escolaridad. Pobreza, limitado acceso a servicios, condiciones familiares y de sus pueblos, son factores que se conjugan con los de particularidades lingüísticas correspondientes a la pluralidad cultural, étnica y lingüística del país: una proporción importante de niñas es socializada en el ámbito familiar en lenguas originarias (quechua, aymara y otras de pueblos amazónicos), y son esas las lenguas que comprenden cuando llegan a la escuela local y se enfrentan al dictado de clases por maestros que no las manejan o se resisten a usarlas, dificultando así la comunicación y la relación.

Godenzzi (2001) refiere que la socialización de género por la que transitan las niñas que nacen y crecen en ámbitos rurales, tanto andinos como amazónicos, las enfrenta a múltiples prejuicios que influyen en su modo de ser y en su comportamiento, restándoles autonomía y libertad y reduciendo su capacidad de expresión y de aprendizaje, lo que les impide no sólo formar su personalidad, sino interactuar con los otros en pie de igualdad. Los “nudos” comunicativos que deben desatar se convierten así en factores de marginación y exclusión que limitan el ejercicio de sus derechos.

e) Género y ciudadanía, autonomía y participación política de las mujeres

Estudios sobre ciudadanía cuestionan el alcance de este concepto para las mujeres indígenas. Radcliff (2002) citando a Degregori, señala que en el Perú lo indígena “ha sido leído en clave de clase y no de etnicidad”. Ello habría tenido implicancias en el retraso en el reconocimiento de derechos de las mujeres indígenas como ciudadanas. El vacío en la reflexión desde el movimiento feminista sobre las mujeres indígenas ha sido señalado también por Bárrig (2001), tanto a nivel discursivo como en los procesos de interlocución.

Una débil definición de fronteras entre lo público y lo privado, en el marco de una “cultura de la domesticidad” y de un sinnúmero de mecanismos de sanción social a cualquier transgresión de las mujeres es referida por Pinzás (2001), quien hace referencia además a una escasa cultura pública y limitada presencia de instituciones estatales que propicia el fortalecimiento de vínculos familiares y poderes domésticos.

Desde otra perspectiva, el análisis de los procesos electorales y lo que con las mujeres sucede en ellos ha sido una de las entradas para abordar el tema de la participación política de las mujeres y, en este marco, el de la participación electoral, considerando que ésta es una de las formas más básicas de participación ciudadana.

¹ El estudio fue encargado por CARE Perú, que desde el proyecto “Nuevos horizontes para la educación de las niñas” impulsó la Red Nacional de Educación de la Niña, cuyos esfuerzos de incidencia lograron la aprobación de la Ley de Fomento de la Educación de la Niña y Adolescentes Rurales, promulgada a fines del 2011.

En el año 2003, la ONPE publica los ensayos ganadores de un concurso auspiciado por el DFID² para promover la discusión sobre temas críticos de la participación electoral en medios rurales. P. Balbuena (2003) señala que la condición de exclusión de las mujeres rurales de la vida política oficial se agrava por razones de género, ya que poseen muy poco poder social y capacidad de negociación en igualdad de condiciones: “son el grupo excluido de la comunidad de derechos en razón de su pertenencia a un grupo étnico-cultural, pero también por su pertenencia a un sexo” (pg. 15). En otro ensayo, E. Zevallos (2003) analiza la participación electoral en zonas rurales y los efectos que en ella tiene la “cultura política” de la población local y, en especial, de las mujeres rurales. Señala que la persistencia de prejuicios respecto a la capacidad de la mujer para participar en la política, así como su adscripción al espacio doméstico, serían factores explicativos de una limitada participación de las mujeres, complicada además por condiciones desventajosas en educación, manejo de idioma, interacción social, acceso a la información y sobrecarga de trabajo.

M. Remy (2008) reconoce y releva el peso que la disminución del ausentismo rural tiene en los resultados globales de las elecciones municipales y, en particular, el peso del incremento de la participación de las mujeres de los departamentos más pobres y más rurales (e indígenas) del país. Ente otros factores, como la apertura de caminos y la facilidad de transporte, incidiría en ello “una mayor consciencia de derechos individuales y ciertos rasgos de autonomía” de las mujeres rurales.

S. Araujo y K. Montes (2007) recogen testimonios valiosos de mujeres indígenas ayacuchanas electas como regidoras en sus municipios locales y analizan los retos que esta nueva condición les plantea. Relevan la importancia de la organización (la Red de Regidoras), como soporte emocional de mujeres que están inaugurando nuevos roles en sus entornos locales.

f) Sexualidad

La sexualidad de las mujeres indígenas ha sido abordada principalmente desde preocupaciones por la salud sexual y reproductiva y por los avances y retrocesos respecto a los derechos sexuales y reproductivos de las mujeres.

Indagaciones sobre la sexualidad y la fertilidad de las mujeres (y los aspectos relacionados), han sido registradas por estudios antropológicos y del campo de la salud para poblaciones indígenas tanto de zonas andinas como amazónicas. Fuller (2009) haciendo un recuento de las interacciones de género en la sociedad awajún, señala que existen barreras culturales que alejan a las mujeres de los servicios de salud, no sólo desde el lado de la mujeres, sino también fuertemente desde los hombres que no quieren que otros varones (del centro de salud) manipulen sus cuerpos. Este aspecto, recurrente en comunidades rurales e indígenas, es un foco de violencia contra las mujeres.

² Ministerio Británico para el Desarrollo Internacional - DFID

Reflexionando acerca de la calidad de los servicios públicos de atención de la salud de las mujeres, en particular de la salud materna, N. Cárdenas (2007) plantea cómo la imposición de estrategias no reconocidas como útiles por las mujeres indígenas de comunidades andinas representan para ellas costos emocionales altos y vulneran sus derechos, más aún si son acompañadas de mecanismos de coacción. Citando a Sagástegui y Velázquez (2006), señala que detrás del discurso de cuidado y protección de la maternidad saludable se esconde otro, de control sobre la vida de las mujeres, intensificándose una expropiación de su cuerpo y su sexualidad.

Desde otro ángulo, Verástegui (2003) reflexiona sobre la construcción de los estereotipos sexuales de la población afroperuana de El Carmen, zona turística de Chíncha, al sur de Lima. Señala, citando a Congolino (2008) que los estereotipos sexuales de las mujeres afrodescendientes tanto en el Perú como en Colombia, si bien posibilitan que participen de mercados erótico-sexuales usando su cuerpo como capital, al mismo tiempo se constituyen en mecanismo de exclusión, pues la valoración como sujetas predominantemente sexuales y todos los calificativos que a esta condición se asocia se convierten en limitantes para establecer vínculos y relaciones más favorables o respetables en otras esferas de la vida. Los estereotipos sexuales operan así como formas discursivas de dominación sobre los grupos subalternos, representados para el caso por la población afroperuana, y como mecanismo que incide en que la dominación se reproduzca con nuevas formas, pero sobre los mismos ejes estructurales que desde el tiempo de la colonia se mantienen en el país y que tienen a población indígena y afro a la base de la pirámide de la estructura social y a población blanca en la cúspide.

g) Migración, trata, migración internacional

Ya en los años 70, en México, los estudios de Arispe y otros documentaron, desde el seguimiento a procesos migratorios de mujeres indígenas a la ciudad de México, los procesos de cambio que a partir de la configuración de nuevos espacios de vida re-configuraron las identidades de género de mujeres indígenas migrantes. Desde este análisis, se analizan también las relaciones de género en las localidades de origen, antes de los procesos migratorios, identificando continuidades y cambios. En esta misma dirección P. Oliart (1990) en el trabajo ya referido, hace referencia al peso de la compleja trama ideológica que configura las subjetividades de las mujeres indígenas, y que para las migrantes sigue operando a la base de patrones de dominación de género fuera de sus lugares de origen.

Un estudio del CISEPA³ (2012) sobre las implicancias de la migración laboral femenina, señala cómo para las mujeres migrantes a otros países, el empleo doméstico es el primero en el proceso de su inserción en los mercados de trabajo. No obstante, estando éste cada vez

³ Este estudio fue elaborado por Jeanine Anderson y Lorena Izaguirre, con la asistencia de Oliver Glave, por encargo del Fondo de Población de las Naciones Unidas / UNFPA.

más “etnicizado”, las posibilidades de un gran número de mujeres migrantes de colocarse en otras ocupaciones mejor valoradas y en mejores condiciones resultan muy limitadas. Citando a Herrera (2008), afirma que el proceso de la migración es, para las mujeres, complejo y ambiguo, de empoderamiento (pues les permite afianzar su autonomía) y exclusión social (por las duras condiciones y el encasillamiento “etnicizado” referido).

h) Economía del cuidado y uso del tiempo

En los últimos años los estudios de género y las agendas del movimiento feminista, han logrado colocar sobre el tapete de la discusión académica y política el tema del trabajo doméstico no remunerado de las mujeres, con una importante dimensión económica que lleva a conceptos como el de la economía del cuidado; además, una igualmente importante dimensión ideológica y política asociada a estereotipos y creencias del imaginario de género que refuerzan el sistema patriarcal, la domesticidad de las mujeres y la justificación de la doble jornada femenina.

Reconocer y valorar las tareas domésticas no remuneradas que las mujeres realizan al interior de sus hogares, costosas en términos de tiempo y de energía e imprescindible para garantizar la reproducción cotidiana de la familia, se convirtió en uno de los retos de activistas y académicas. Aproximaciones teóricas a los conceptos relacionados a la economía del cuidado y las políticas (económicas y de protección social) fueron objeto de eventos internacionales⁴, cuyas conclusiones recomendaban indagar respecto a la aportación que la población realiza a la economía con indicadores que recojan todo tipo de trabajo (de subsistencia, doméstico, voluntario y en la economía irregular), y respecto a la valoración del trabajo de cuidado no remunerado.

Encuestas nacionales sobre uso del tiempo son desarrolladas con la intención de avanzar en esta dirección. En América Latina varios países aplicaron esta herramienta ya en las últimas décadas⁵. Dichas encuestas permiten contar ahora con información sobre la distribución del tiempo de mujeres y hombres en las diversas actividades y, de manera específica, el tiempo dedicado al trabajo doméstico no remunerado, visibilizando brechas de género al respecto. Las encuestas se aplican a toda la población por igual, sea urbana o rural; al ser miradas generales a poblaciones diversas tienen esta limitación. Un acercamiento riguroso en este tema a poblaciones rurales e indígenas es una tarea pendiente. Por el momento contamos sólo con trabajos iniciales de R. Vílchez (2010) y G. Arnillas (2013), sobre el uso del tiempo de mujeres artesanas de Puno.

⁴ En Setiembre del 2007 fue tema de la XXXVIII Reunión de la Mesa Directiva de la Conferencia Regional sobre la Mujer de América Latina y el Caribe realizada en Mar del Plata, Argentina. CEPAL.

⁵ Estos países son: México, Cuba, Nicaragua, Uruguay, República Dominicana y Guatemala. En el Perú se aplicó una encuesta el 2010 (ENUT 2010).

Bibliografía

ARAUJA, Susana (2007). *Construyendo equidad. Sistematización de la experiencia de la Red de Regidoras de la Región Ayacucho*. Escuela para el Desarrollo. Lima, 2007.

ARISPE, Lourdes (1975) *Indígenas en la Ciudad de México: mujeres mazahuas en el D.F. El caso de las marías*. Secretaría de Educación Pública-Instituto Nacional Indigenista, México.

ARISPE, Lourdes (1978) *Migración, etnicismo y cambio económico*, Colegio de México, México.

BALBUENA, Patricia (2003). *Yo voto, tú votas y... ¿ella vota?: la participación de la mujer campesina en los procesos electorales*. En: Para promover la participación electoral en zonas rurales. ONPE / DFID. Lima.

BARRIG, Maruja (ed) (2008). *Fronteras Interiores. Identidad, diferencia y protagonismo de las mujeres en el Perú*. Lima: IEP.

BÓRQUEZ, Rita (2011) *Mujeres indígenas, campesinas, y su organización por el acceso a la tierra*. En: Mujer rural: Cambios y persistencias en América Latina. CEPES, Lima.

CEPES. (2011). *Mujer Rural: Cambios y Persistencias en América Latina*. Centro Peruano de Estudios Sociales CEPES. Programa Democratización y Transformación de Conflictos – Perú. Lima.

CUADROS FALLA, Julia (2011). *Impacto de la minería en la vida de hombres y mujeres del sur andino. Los casos de Las Bambas y Tintaya*. En: Mujer rural: Cambios y persistencias en América Latina. CEPES, Lima.

CUVI SANCHEZ, María (2011). *Interculturalidad y género en la gestión de los ecosistemas andinos*. En: Mujer rural: Cambios y persistencias en América Latina. CEPES, Lima.

DEERE, Carmen Diana y LEÓN, Magdalena (2002). *Género, propiedad y empoderamiento: tierra, Estado y mercado en América Latina*, FLACSO-PUEG-UNAM/FLACSO. 2ª ed. México.

DE LA CADENA, Marisol (1991). *Las mujeres son más indias. Etnicidad y Género en una comunidad del Cuzco*. En: Revista Andina N° 1. Cusco, Perú.

DIEZ HURTADO, Alejandro (2011). *Tres utopías sobre la propiedad femenina (absoluta) de*

la tierra. Reflexiones a partir del acceso de mujeres campesinas a tierras comunales en Huancavelica. En: *Mujer rural: Cambios y persistencias en América Latina.* CEPES, Lima.

ESPINOSA DE RIVERO, Óscar, (2007). *Relaciones de género en las sociedades indígenas de la Amazonía.* En Maruja Bárrig (editora), *Identidad, diferencia y protagonismo de las mujeres. Fronteras interiores,* Instituto de Estudios Peruanos, Lima, 2007, pp. 183-202.

FULLER, Norma (2009). *Relaciones de género en la sociedad Awajún.* CARE, Lima, Perú.

FRANCKE, Marfil (1990). *Género, etnia y clase: la trenza de la dominación.* En: *Tiempos de ira y amor.* Lima, DESCO 1990, pp. 81-83.

GODENZZI, Juan Carlos; FLORES, Elizabeth; RAMÍREZ, Eliana. (2001). *Quiero tomar la palabra: Comunicación e Integración de las Niñas en la Familia, Escuela, y la Comunidad.* II Conferencia Nacional de Educación de las Niñas de Áreas Rurales, Lima 28-29 de setiembre del 2000. CARE-Perú, Ministerio de Educación, GTZ-Red Nacional de Educación de la Niña-Florecer. Lima, 2001.

HARRIS, Olivia (1985). *Complementariedad y conflicto: una visión andina del hombre y la mujer.* En: *Allpanchis Phuturinka* N° 25. Cuzco, pp. 17-39

HENRÍQUEZ, Narda, (2001). *Imaginario Nacionales, algunas proposiciones desde el centro y la periferia.* En: *Perú Actores y escenarios al inicio del nuevo milenio.* En: Orlando PLAZA (ed.), Lima: Fondo Editorial Pontificia Universidad Católica del Perú, 2001, pp. 429 – 457.

HENRÍQUEZ, Narda, (2003). *Género en la Región Andina, aproximaciones y desafíos en torno a la investigación.* IV Encuentro de Centros y Programas de Estudios de la Mujer y Género, México.

HERRERA, Gioconda (2008). *Mujeres ecuatorianas en el trabajo doméstico en España: Prácticas y representaciones de exclusión e inclusión.* En: Novick, Susana, compiladora. *Las Migraciones en América Latina.* Buenos Aires: Catálogos, pp. 73-92.

HERRERA, Gioconda y RAMIREZ, Jacques (eds). (2008). *América Latina migrante: Estado, familia, identidades.* Quito: FLACSO Ecuador / Ministerio de Cultura.

KUIT, Hesse (1990). *Ganadería campesina. Estudios de caso y aportes para el debate.* CEPIA, Puno, Perú.

- LEÓN, Magdalena** (2008). *La propiedad como bisagra para la justicia d género*. En Roberto Castro y Irene Casaque (eds.) Estudios sobre cultura, género y violencia contra las mujeres, Cuernavaca: Universidad Nacional Autónoma de México, pp 231-260.
- MEDICUS MUNDI NAVARRA-MMN** (2009). *Cerrando brechas, aproximando culturas*. Calandria, Asociación Kallpa, Medicus Mundi Navarra Delegación Perú y Salud Sin Límites Perú. Lima, Perú.
- MONTERO, C. y TOVAR, T.** (1999). *Agenda abierta para la educación de las niñas rurales*. CARE-IEP-Foro Educativo-Red nacional de educación de la niña-Floreecer. Lima. Segunda reimpresión Lima 2000
- NEIRA, Eloy; RUIZ BRAVO Patricia,** (2001). *Enfrentados al Patrón, una aproximación al estudio de la masculinidad en el Perú*, En López Maguiña S. (ed.), Estudios culturales en Ciencias Sociales, Red para el Desarrollo de las Ciencias Sociales, Lima, p 211-232.
- OLIART, Patricia** (1991). *Candadito de oro fino, llavecita de filigrana... Dominación social y autoestima femenina en las clases populares*. En: Revista Márgenes, Encuentro y Debate, Año IV, Nº 7, 1991. SUR Cas de Estudios del Socialismo, pp 201-220. Lima, Perú.
- PAPUCCIO DE VIDAL, Silvia** (2004). *Acceso a los alimentos, crisis ambiental y relaciones de género. Un análisis de los impactos de la actividad camaronera en Muisme, Esmeraldas, Ecuador*. Tesis de Maestría. Programa en Estudios Ambientales, FLACSO, Ecuador, septiembre, 96 pp (sin anexos).
- PINZÁS, Alicia** (2001). *Jerarquías de género en el mundo rural*. Flora Tristán, Lima, Perú.
- POATS, Susan V., CALDERÓN, María y CUVI, María** (editoras) (2006). *Descorriendo velos en las ciencias sociales. Estudios sobre mujeres y ambiente en el Ecuador*. Ediciones Abya Yala. Quito, Ecuador.
- POATS, Susan V., CUVI SÁNCHEZ María y BURBANO TZONKOWA Adriana,** (2007). *Tejiendo redes entre género y ambiente en los Andes*, Flora Tristán/Editorial Abya Yala/Corporación Grupo Randi Randi, Ecuador.
- REMY, María Isabel** (2008) *Participación electoral rural: Un proceso lento pero firme*. En: Revista Chacarera Nº 37, Revista de la Red Nacional de la Mujer rural / Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán. Especial: Democracia y participación política de las mujeres. Lima, febrero 2008.

RIVERA CUSICANQUI, Silvia (1996). “Prólogo. Los desafíos para una democracia étnica y genérica en los albores del tercer milenio” en Silvia Rivera Cusicanqui (comp.) Ser mujer indígena, chola o birlocha en la Bolivia postcolonial de los años 90 pp. 17-84 La Paz: Ministerio de Desarrollo Humano, Secretaría Nacional de Asuntos Étnicos, de Género y Generacionales, Subsecretaría de Asuntos de Género.

RIVERA CUSICANQUI, Silvia (2010). *Violencias re-cubiertas en Bolivia*. Editorial Piedra Rota. La Paz, Bolivia.

RUIZ BRAVO, Patricia (2004). *Andinas y Criollas. Identidades femeninas en el medio rural peruano*. En: Fuller, Norma (ed.). *Jerarquías en Jaque*. Lima: CISEPA, CLACSO.

SAGÁSTEGUI, Carla y VELÁZQUEZ, Tesania (2006). *Dueño de ti, dueño de qué, dueño de nada. Una lectura foucaultiana del cuerpo de la mujer en el Perú de hoy*. En: Mujica, Jaris (ed). Después de Michel Foucaut. El poder, el saber, el cuerpo. Lima: SUR y CEIP.

SOLORIO, Fortunata y REVILLA, Esther (1992). *Enfoques sobre alimentación andina*. CEPIA, Puno-Perú.

VOKRAL, Edita (1991). *Qoñi-Chiri. La organización de la cocina y estructuras simbólicas en el altiplano del Perú*. Quito: ABYA-YALA: COTESU, 1991. 377 págs.

WINKLER, Donald R. y CUETO Santiago (Editores) (2004). *Etnicidad, Raza, Género y Educación en América Latina*. PREAL.

ZEVALLOS, Emma (2003). *Participación electoral y cultura política en zonas rurales*. En: Para promover la participación electoral en zonas rurales. ONPE / DFID. Lima.

Webgrafía

BAUTISTA PÉREZ, Judith (2007). , “Consecuencias del racismo. La experiencia de la mujer indígena en su desarrollo profesional y académico”, ponencia para el 1er Encuentro de Ex Becarios del IFP-México “Género, educación y comunicación entre los pueblos indios de México: viejos problemas, nuevas miradas”, mesa: Género, leída el 7 de noviembre de 2007, Ciudad de México. Disponible en: http://ford.ciesas.edu.mx/downloads/1er_g_07.pdf (Fecha de consulta: 07/04/2013)

CRAIN, Mary. (2001)La interpretación de género y etnicidad: Nuevas auto-representaciones

de la mujer indígena en el contexto urbano de Quito. Florida State University, EEUU. (Traducción de María Gloria Enríquez). [En línea]. Disponible en: <http://www.ub.edu/SIMS/pdf/OrillasPolitica/OrillasPolitica-04.pdf> (Fecha de consulta: 07/04/2013)

CRESPO, Mónica Valentina (2007). *Género y ambiente en Bolivia*. En Tejiendo redes entre género y ambiente en los Andes. Poats, Cuvi y Burbano (editoras). Disponible en: http://books.google.es/books?id=xJhxxdSdO6UC&pg=PA175&hl=es&source=gbs_toc_r#v=onepage&q&f=false (Fecha de consulta: 12/04/2013).

FERNÁNDEZ PONCELA, Anna Ma. Estereotipos de género en el refranero popular. "De la mujer mala te has de guardar y de la buena no fiar". En: Revista Política y Cultura N° 6, primavera 1996 (Págs. 43-62). [En línea] Disponible en: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=6&tipo=ARTICULO&id=3062&archivo=8-233-3062rex.pdf&titulo . (Fecha de consulta: 13/04/2013)

HERRERA MOSQUERA, Gioconda (editora). (2001). Antología Género. FLACSO –Sede Ecuador. [En línea] Disponible en: <http://es.scribd.com/doc/88722333/Herrera-Mosquera-Gioconda-Antologia-Genero> . (Fecha de consulta: 13/04/2013)

Ideas feministas de Nuestra América. *Bibliografía de acercamiento al feminismo de las mujeres de los pueblos indígenas de Abya Yala*. [En línea]. Disponible en: <http://ideasfem.wordpress.com/bibliografia/#bibliofemind%C3%ADgena> (Fecha de consulta: 11/04/2013)

PAULSON, Susan (2007). Avances y desafíos conceptuales en el campo de género y ambiente. En: Tejiendo redes entre género y ambiente en los Andes. Poats, Cuvi y Buvaro (editoras). Corporación Grupo Radi Randi, pg. 49. Disponible en: http://books.google.es/books?id=xJhxxdSdO6UC&pg=PA175&hl=es&source=gbs_toc_r#v=onepage&q&f=false (Fecha de consulta: 11/04/2013)

PEREDO BELTRÁN, Elizabeth. (2004) Una aproximación a la problemática de género y etnicidad en América Latina. Unidad Mujer y Desarrollo, CEPAL, Naciones Unidas. Santiago de Chile, abril de 2004. [En línea] Disponible en: <http://www.eclac.org/publicaciones/xml/7/14797/lcl2066e.pdf>. (Fecha de consulta: 07 de abril del 2013).

POATS, Susan V. (2006). *Feminizar el ecologismo y ecologizar el feminismo*. Disponible en: http://books.google.es/books?id=xJhxxdSdO6UC&pg=PA175&hl=es&source=gbs_toc_r#v=onepage&q&f=false (Fecha de consulta: 11/04/2013)

Política y Cultura Nº 6: *Cultura de las mujeres*. Revista Académica del Departamento de Política y Cultura, Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco, México, primavera 1996. [En línea]. Disponible en: http://polcul.xoc.uam.mx/tabla_contenido.php (Fecha de consulta: 11/04/2013)

Política y Cultura Nº 14: *Raza/etnia y género*. Revista Académica del Departamento de Política y Cultura, Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco, México, otoño 2000. [En línea]. Disponible en: http://polcul.xoc.uam.mx/resumen.php?id=2643&archivo=8-214-2643bhh.pdf&titulo_articulo (Fecha de consulta: 11/04/2013)

Política y Cultura, Nº. 35, *Justicia: equidad en los ámbitos político, social y económico*. Revista Académica del Departamento de Política y Cultura, Universidad Autónoma Metropolitana Xochimilco, México, primavera 2011. [En línea]. Disponible en: http://polcul.xoc.uam.mx/tabla_contenido.php (Fecha de consulta: 14/04/2013).

PRIGEPP. Tesis. FLACSO Argentina. [En línea]. Disponible en: <http://www.prigepp.org/tesis.php> (Fecha de consulta: 08/04/2013)

Programa Estudios de Género y de la Cultura de FLACSO-Ecuador. Género y etnicidad. Estudios de género y de la cultura. [En línea] Disponible en: <http://www.flacsoandes.org/generoycultura/?cat=3>. (Fecha de consulta: 08/04/2013)

RODRÍGUEZ BLANCO, Eugenia. Género, etnicidad y cambio cultural: feminización del sistema de cargos en Cuetzalan. En: Revista Política y Cultura Nº 35, primavera 2011 (Págs. 87-110). [En línea]. Disponible en: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=6&tipo=ARTICULO&id=7827&archivo=8-550-7827hgf.pdf&titulo (Fecha de consulta: 14/04/2013).

RODRÍGUEZ-SHADOW, María J. *Intersecciones de raza, clase y género en Nuevo México* En: Revista Política y Cultura Nº 14, otoño 2000 (Págs. 109-131). [En línea] Disponible en: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=6&tipo=ARTICULO&id=2645&archivo=8-214-2645uvp.pdf&titulo (Fecha de consulta: 14/04/2013).

SÁNCHEZ GÓMEZ, Martha Judith y BARCELÓ QUINTAL, Raquel. *Mujeres indígenas migrantes: cambios y redefiniciones genéricas y étnicas en diferentes contextos de migración. Amérique Latine Histoire et Mémoire. Les Cahiers ALHIM, 14 | 2007*, [En línea], Puesto en línea el 28 août 2008. Disponible en: <http://alhim.revues.org/index2292.html> (Fecha de consulta: 14/04/2013).

SÁNCHEZ GÓMEZ Martha Judith / GOLDSMITH Mary, *Reflexiones en torno a la identidad étnica y genérica. Estudios sobre las mujeres indígenas en México*. En: Revista Política y Cultura N° 14, otoño 2000 (Págs. 61-88). [En línea] Disponible en: http://polcul.xoc.uam.mx/resumen.php?id=2643&archivo=8-214-2643bhh.pdf&titulo_articulo (Fecha de consulta: 14/04/2013).

SILVA CHARVET, Erika (2007) *Género y ambiente. La cultura afro y lo socio-ambiental*. En: Poats, Cuvi y Burbano. Tejiendo redes entre género y ambiente en los Andes. Quito: Corporación Grupo Randy Randy, Centro de la Mujer Peruana Flora Tristán y Abya Yala. Disponible en: http://books.google.es/books?id=xJhxxdSdO6UC&pg=PA175&hl=es&source=gbs_toc_r#v=onepage&q&f=false (Fecha de consulta: 11/04/2013)

STOLCKE Verena. *¿Es el sexo para el género lo que la raza para la etnicidad... y la naturaleza para la sociedad?* Revista Política y Cultura N° 14, otoño 2000 (Págs. 25-60). [En línea] Disponible en: http://148.206.107.15/biblioteca_digital/estadistica.php?id_host=6&tipo=ARTICULO&id=2642&archivo=8-214-2642prc.pdf&titulo (Fecha de consulta: 14/04/2013).

SUAREZ DUQUE, David (n/d). Uso del enfoque de género en una investigación etnobotánica. En: http://books.google.es/books?id=xJhxxdSdO6UC&pg=PA175&hl=es&source=gbs_toc_r#v=onepage&q&f=false (Fecha de consulta: 14/04/2013).

VERÁSTEGUI, Vanessa (2003) *Racismo y sexualidad a tres horas de Lima, la capital del Perú*. Publicado en la Revista Somos. El Comercio. Año XVI N° 862. Junio del 2003. Disponible en: <http://www.peruan-ita.org/2007/racismo0107.htm> (Fecha de consulta: 25/05/2013).

Revistas, artículos, documentos, conferencias, tesis, catálogos y folletos

ARNILLAS, Gina (2006). *Experiencias de las mujeres altoandinas para prevenir y para hacer frente a situaciones de desastres*. Conclusiones del informe de sistematización encargado por ITDG para sus proyectos de prevención de desastres en Moquegua y Arequipa.

CARAZAS SALCEDO María Milagros (2004). *Imagen(es) e identidad del sujeto afroperuano en la novela peruana contemporánea*. Tesis para optar el Grado Académico de: Magister en Literatura Peruana y Latinoamericana. UNMSM. Lima, Perú.

CONGOLINO, Mary Lily, (2008). *¿Hombres negros potentes, mujeres negras candentes? Sexualidades y estereotipos raciales. La experiencia de jóvenes universitarios en Cali-Colombia*. En Raza, etnicidad y sexualidades. Ciudadanía y multiculturalismo en América Latina, P. Wade, F. Urrea y M. Viveros (eds.), Universidad Nacional de Colombia, Universidad del Estado de Río de Janeiro y Universidad del Valle; Lecturas, Bogotá, , pp. 317-341.

COÑEZ, Enrique y ARNILLAS, Gina (1989). *Crédito campesino: experiencias y evaluación*. Ponencia presentada al Segundo Seminario Taller Crédito Campesino y Desarrollo Rural. Lima, Perú. Cepia, Editorial Horizonte, 1989

ORÉ María Teresa, (2007). Género y Riego. Nuevas pistas para viejas preguntas.” En revista Chacarera N° 34. Editado por CMP Flora Tristán. Lima, Abril, 2007.

VELASQUEZ, Norma (2013) Entrevista Revista Caretas N° 2275, enero de 2012. Lima, Perú.

VILCHEZ, Rosa (2010). *Uso del tiempo y roles de género en mujeres y hombres andinos: aymaras y quechuas Caso: Casa de la Mujer Artesana: Mujeres Artesanas que acceden al mercado de exportación*. Separata. Movimiento Manuela Ramos.

UNFPA / Fondo de Población de las Naciones Unidas - CISEPA-PUCP (2012). *Estudio: Implicancias de la migración laboral femenina peruana en las mujeres migrantes y sus familias*. Lima, Perú.